

Kelemen Éva: Módosuló megítélés a tolmácsolás néhány fajtájával kapcsolatban, avagy hol kezdődik a „szentségtörés”?

Előadásomban ismertetnék néhány olyan, a közelmúltban napvilágot látott szakvéleményt, amely átértékeli a tolmácsolás több, hagyományosan alacsonyabb presztízsű kategóriáját és mindezt a konferenciatolmácsolással összevetve. (Bírósági, rendőrségi, orvosi tolmácsolás, médiatolmácsolás, stb.)

Ezeknek a területeknek a reális kezelése szükségessé teszi bizonyos érinthetetlennek hitt etikai, oktatási, finansiális, szociális elvek újragondolását.

Nemcsak a tolmácsolás különböző kategóriáinak újraértelmezéséről van szó, hanem a fordítás-tolmácsolás viszonyának rugalmasabb kezeléséről is.

Az előadásban szeretném bemutatni a még kevésbé ismert, a SCIC által összeállított Speech repository-t, amely nagyon jól segíti a tolmácsok felkészülését.